



## 2.3 ESERCITAZIONE: COSTRUIRE UN LIBRO PERSONALIZZATO

Chiara Ballocco, logopedista del Centro Paideia

Prima di provare ad elaborare in autonomia un libro personalizzato, vediamo un ulteriore esempio insieme. In questo caso il progetto svolto riguarda un ragazzo del secondo anno di un Istituto di scuola secondaria di secondo grado. Insieme alle sue insegnanti e con il prezioso contributo della famiglia, abbiamo costruito un libro personalizzato per narrare un'esperienza significativa **"il libro delle ricette"**.

### SCELTA DELL'ARGOMENTO: LE RICETTE.

Andrea (nome di fantasia) è un ragazzo che ha alcuni interessi selettivi, tra cui appunto tutto ciò che riguarda la cucina (le ricette, il tagliuzzare, mescolare e cose simili). Proprio in funzione di questa sua grande passione, le sue insegnanti hanno progettato delle uscite settimanali che gli permettano di andare al mercato a comprare degli ingredienti, per poi iniziare a scuola la preparazione di una ricetta (laboratorio di cucina); a casa Andrea procede con la cottura della ricetta. Si è scelto di narrare un'esperienza piacevole ed ingaggiante. Non si tratta semplicemente di un libro che riprende la procedura della preparazione di un piatto, ma l'intento è stato quello di narrare la sua esperienza "dall'inizio alla fine", mettendo insieme i vari passaggi che si svolgono in tempi molto dilatati durante l'arco della giornata. In questo modo abbiamo cercato di dargli la possibilità di rielaborare l'esperienza in maniera autonoma e di poterla narrare ai suoi coetanei o altri facilitatori mediante la lettura condivisa del libro. Andrea ha sempre manifestato interesse nel ri-guardare le sue foto; fornendogli il libro che aveva lui come protagonista abbiamo avuto lo stesso effetto.

### LE FOTOGRAFIE

Abbiamo ricostruito la storia fotografando i momenti principali; in due occasioni abbiamo acquisito le foto dalla ricerca su internet poiché - come spesso capita, ci

si rende conto solo in fase di costruzione e controllo di aver trascurato dei passaggi della storia. Le immagini sono sempre “in sintonia” con il testo: confermano o chiariscono quanto lì esplicitato.

### IL TESTO

Oltre a tradurre il testo in simboli, abbiamo dovuto mantenere una struttura semplice dove gli elementi nucleari fossero sempre esplicitati. In alcuni casi abbiamo usato forme corrette, ma solitamente inusuali nella lingua parlata. Abbiamo preferito utilizzare frasi semplici e brevi, quindi l'uso del tempo presente. Nell'esempio vediamo che invece di dire “io metto le zucchine a rosolare con olio e cipolla”, abbiamo modificato la frase in “le zucchine rosolano con olio e cipolla”, semplificandola.



Rispetto alla traduzione in simboli, abbiamo adottato il modello logico semantico elaborato dalla Bottega Editoriale Paideia (in questo modello non è prevista la trasposizione in simboli degli articoli, per esempio). Abbiamo usato un lessico ad alta frequenza. Avendo sempre in mente che il libro sarebbe stato costruito per un ragazzo di quindici anni, abbiamo evitato espressioni troppo banali o non adatte



alla sua età. Nel testo sono stati inserite frasi esclamative per dare ritmo narrativo. Per un bambino piccolo sarebbe stata adatta l'espressione "l'acqua è bollente, brucia brucia". Si nota l'espressione: "Che profumo delizioso", invece di "che buono!"



Abbiamo inserito nella traduzione il simbolo utilizzato regolarmente con Andrea, nella comunicazione del laboratorio di cucina.



Sempre in coerenza con il funzionamento cognitivo di Andrea, la maggior parte dei simboli sono scelti per trasparenza; laddove il simbolo presente in Symwriter non rispondeva alle nostre esigenze l'abbiamo costruito, adattandolo.



invece di



## IMPAGINAZIONE

In questo caso è stato sufficiente stampare le pagine in A4, poi plastificate e rilegate. Illustrazione e testo sono stati composti nella stessa pagina.

### ADESSO TOCCA A TE!

Aiutandoti con quanto descritto negli articoli precedenti, facendo riferimento alla bibliografia suggerita, segui queste piccole indicazioni per la costruzione di un libro personalizzato per il tuo bambino/ragazzo.

La scelta dell'argomento: ricorda che questo elemento è fondamentale, perché il contenuto del libro deve incuriosire e ingaggiare il bambino. Orientati su qualcosa che possa colpire la sua emotività, un'esperienza o un personaggio che gli piace.

### Il testo

Ricorda, seppur semplice il testo dev'essere "bello" per poter essere narrato:

- non dev'essere solo descrittivo;



- comprende elementi che rendono la lettura piacevole (alcuni commenti, esclamazioni, onomatopee);
- ha una sintassi adeguata, con frasi non troppo lunghe, ma non troppo corte;
- presenta un lessico accessibile (se nel libro ci sono troppe parole che il bambino non conosce rischia di perdere il filo narrativo).

#### La traduzione in simboli

Lo step di traduzione arriva per ultimo, ma a volte è proprio là che ci accorgiamo di una struttura sintattica confusa, ancora migliorabile e maggiormente apprezzabile una volta tradotta. Una prassi che spesso adottiamo - per verificare efficacia di un testo in simboli - è quella di coprire la scrittura alfabetica riferita al pittogramma, cercando di leggere i simboli (meglio ancora se questa azione viene svolta da una persona estranea alla costruzione del testo).

#### Illustrazioni

I dispositivi attuali permettono di fare anche foto in sequenza per cogliere il momento preciso che ci interessa inserire nella nostra storia. È importante raccogliere una collezione ampia di fotografie che permetta di creare coerenza e pertinenza tra il testo e il canale visivo. Se si opta per i disegni colorati, è bene ricordare che l'illustrazione dev'essere chiara, meglio se con sfondo pulito e contorni netti; deve aggiungere valenza al testo e non creare confusione.

#### Impaginazione e caratteristiche fisiche del libro

Se non hai mai riflettuto su questo aspetto, confrontati con il personale sanitario che segue il tuo bambino; potresti avere alcune informazioni importanti rispetto a quale materiale usare o quale impaginazione può essere più funzionale per rendere efficace il libro personalizzato.